

Ìwòrì Méjì

Ifá dice que las buenas cosas que en el pasado, no llegaban a esta persona, están bien cerca, que no se lamente más de no tenerlas. Vivirá bastante en la tierra. Para lograr que la vida le sea plácida deberá ofrendar.

**Láàmbókò ìrè
Ê pé kó mó ráhùn mó
Títí ale a móṣ daláṣṣ
A dífá fún Òde gbàńńsàsà
Èyí tí ń sunkún alái lénikan
Òún le niíyàn láyé òún báyií?
Wón ní ki Òde rúbṣ
Òde deṣṣó lè
Ó rúbṣ
Bówó ba si ti kó Èṣù lójú
Léyiín téyán rúbṣ
Iré dé
Êṣṣ dà fun
Ayé yẹ é
Ó ní bée làwṣn babaláwo tòún wí
Láàmbókò ìrè
Ê pé kó mó ráhùn mó
Títí ale a móṣ daláṣṣ
A dífá fún Òde gbàńńsàsà
Èyí tí ń sunkún alái lénikan
Êṣṣ n wón ní ó ṣe
Òde gbéṣṣ ńbè
Ó rúbṣ
Òrán Òde gbajó ò
Òrán Òde gbayò**

**Òde Gbàńsàsà
Wá gbijó ò
Òde Gbàńsàsà**

Láàmbókò, el Grillo

No la dejes lamentarse más, antes que el crepúsculo se vista.

Lanzó Ifá para Òde Gbàńsàsà, quien lloraba a causa de no tener compañía alguna (compañera).

Se le pidió sacrificar y así él lo hizo.

Una vez realizado el sacrificio, Èşù le envió los beneficios, de las fortunas, entre ellas la de la compañía femenina, y la vida le fue plácida.

Él hizo lo que los babaláwos le dijeron que hiciese.

Láàmbókò, el Grillo

No la dejes lamentarse más, antes que el crepúsculo se vista.

Lanzó Ifá para Òde Gbàńsàsà, quien lloraba a causa de no tener compañía alguna (compañera).

Se le pidió sacrificar y así él lo hizo.

Sus éxitos merecían que se bailase para regocijar en lo máximo.

Òde Gbàńsàsà

Ven y observa las funciones conformadas por Òde.

Òde Gbàńsàsà

Ven y baila al ritmo del tambor

**Òbámú bamù pirá pirá
Ọpọki pọki nirù Èfòn
A dífá fún Òrúnmilà
Níjọ ti n lẹ rẹé rààtá bolé ayé
Òún le tóbi láyé báyií?
Tóun ó bóri ilé ayé gbogbo bó ti tóbi tó
Wón ní kí Òrúnmilà ó rúbọ
Òrúnmilà bá rúbọ
O deḃọ lè**

**Kò síbi wọ̀n ò gbé mÒrúnmilà láyé yìí
Gbogbo ibi wón tí ń ẹ̀ se nńkan tó d́áá
Òrúnmilà ń bẹ̀ níbè
Kèrèkèrè lÒrúnmilà gba gbogbo ilú lẹ̀
Ijó ní Bàbá ń jó
Ayò ní ń yò
Ní ń yin àwọ̀n Babaláwo
Àwọ̀n Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Òbámú bamù pirá pirá
Ọ̀pọ̀ki pọ̀ki nirù Èfòn
A dífá fún Òrúnmilà
Níjó tí ń lẹ̀ rée rààtá bolé ayé
Owó tewé alájàńgbàlúù mi
Kèrèkèrè
La ó móọ̀ gbàlú lówóọ̀ wọ̀n
Kèrèkèrè**

Òbámú bamù pirá pirá

La cola del Búfalo es muy voluminosa.

Adivinó para Òrúnmilà, cuando decía que formaría una sombra para cubrir la Tierra.

¿Seré grande en la Tierra?, él preguntó.

¿Podré superar al Mundo siendo este tan grande?, se decía.

Le pidieron a Òrúnmilà que sacrificara y así él lo hizo.

No hay un solo lugar en el Mundo donde él no sea conocido. Donde quiera que se emprendan buenas acciones, se identifica sus manos y sus enseñanzas. Su poder se extendió por las tierras, trayendo la paz firme.

Él bailó sinceramente y alabó a sus babaláwos.

Los babaláwos alabaron a Ifá.

Òrúnmilà hizo lo que ellos le dijeron que hiciese.

Òbámú bamù pirá pirá
La cola del Búfalo es muy voluminosa.
Adivinó para Òrúnmilà, cuando decía que formaría
una sombra para cubrir la Tierra.
Yo he obtenido la hoja de alájàñgbàlúù.
Kèrèkèrè.
Tomaremos de ellos todas las ciudades.
Kèrèkèrè

Ìwòrì Ogbè (Ìwòrìgbogbè)

Ifá le desea la buena fortuna del dinero, esposas, hijos, y larga vida, pero deberá sacrificar. Un amigo le aconseja ante un urgente asunto. El consejo es bueno y le guiará a un buen destino o resultado. Ese amigo hay que mantenerlo y no perderlo. Recíprocamente, se darán consejo a las personas hasta llevarlas a un buen fin.

**Ìwòrìgbogbè ẹyẹ oko
A dífá fún Òrúnmilà
Bàbá jì
Bàbá ò rówó kan à á yóó ná
Òún leè lájé lówó báyií?
Wón ní ó rúbọ
Wón nire ajé fún bàbá
Wón lójú ò níí pón ọ
Lẹsọ lẹsọ nire ó mọọ bá a
Òrúnmilà ó rúbọ
Ó rú ọpọlọpọ ọkàa bàbá
Àti owó
Wón da gbogbo è sójú ọpón
Ayé yẹ é
N ní wá ń jó ní wá ń yò**

**Ní ñ yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ñ yin Ifá
Ó ní bée làwọn babaláwo tòún wí
Ìwòrìbogbè ẹyẹ oko
A dífá fún Òrúnmilà
Bàbá jì
Bàbá ò rówó kan à á yóó ná
Wón ní ẹbọ ní ki bàbá ó ẹ
Òrúnmilà gbéḅọ́ ńbè ó rúbọ́
Ajé wá rẹrẹ wá
Kóó wáá bá mi
Àdàbà ṣùṣùùṣù gbá rẹrẹ wá
Kóó wàá jẹkà
Aya gbá rẹrẹ wá
Kóó wáá bá mi
Àdàbà ṣùṣùùṣù gbá rẹrẹ wá
Kóó wàá jẹkà
Ọmọ gbá rẹrẹ wá
Kóó wáá bá mi
Àdàbà ṣùṣùùṣù gbá rẹrẹ wá
Kóó wàá jẹkà
Ire gbogbo gbá rẹrẹ wá
Kóó wáá bá mi
Àdàbà ṣùṣùùṣù gbá rẹrẹ wá
Kóó wàá jẹkà**

*Ìwòrìbogbè, el pájaro del campo
Lanzó adivinación para Òrúnmilà
El padre se levanta diariamente
Se quejaba de no hallar dinero para gastar
frugalmente
¿Cómo podría amasar las riquezas?, se decía
Se le dijo que esas buenas fortunas estaban ya con
él, debía ofrendar*

*Y en continuos goteos, las buenas noticias llegarían.
Él ofreció muchos sorgos (¿especie de grano?) y dinero.*

Todo lo que esparció sobre el tablero de Ifá, hizo que su vida le fuese más plácida.

Él cantó y se regocijó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá. Él hizo todo como le dijeron que hiciera.

Ìwòrìgbogbè, el pájaro del campo.

Lanzó adivinación para Òrúnmilà.

El padre se levanta diariamente.

Se quejaba de no hallar dinero para gastar frugalmente.

¿Cómo podría amasar las riquezas?, se decía.

Se le dijo que esas buenas fortunas estaban ya con él, debía ofrendar.

Él ofreció y las buenas cosas llegaron en abundancia.

Riquezas, lleguen en abundancia a mí.

Palomas brillantes y coloreadas, lleguen en abundancia y coman sorgos

Esposas, lleguen en abundancia a mí

Palomas brillantes y coloreadas, lleguen en abundancia y coman sorgos

Hijos, lleguen en abundancia a mí

Palomas brillantes y coloreadas, lleguen en abundancia y coman sorgos

Todas las buenas cosas de la vida, lleguen en abundancia a mí

Palomas brillantes y coloreadas, lleguen en abundancia y coman sorgos

**Ònà wùrú wùrù wùrú yìí
È jé a jọ yè é wò
A dífá fún ìwòrì
Èyí tí ñ lọ rée bógbè ñlé Ajé**

**Òún leè lájé báyií?
Ogbè ní yóó lájé
Şùgbón kó rúbọ
Òun Ogbè náà ó sì rú
Ònà kán n bẹ tí àwọn ó jọ mọjọ lọ
Òré àtòré bá jó n lọ ònà
Bèè ní wón şe kan ajé
Ònà wúru wùru wúru yií
È jé a jọ yè é wò
A dífá fún Ìwòrì
Èyí tí n lọ rée bÓgbè nlé Ajé
Ìwòrìbogbè rere
Ìwòrì wáà bogbè sílè ajé
Ìwòrìbogbè rere
Ìwòrì wáà bogbè sílè aya
Ìwòrìbogbè rere
Ìwòrì wáà bogbè sílè ọmọ
Ìwòrìbogbè rere**

Este camino incierto y dudoso

Déjanos chequearlo juntos

Lanzaron adivinación para Ìwòrì, que venía a encontrarse con Ogbè en la casa de la riqueza.

¿Tendré riqueza del todo?, se preguntó Ìwòrì.

Ogbè le aseguró que la tendría, pero debían sacrificar juntos.

Existe un negocio que haremos unidos, Ogbè le dijo.

Ellos lo hicieron así y se toparon de frente con la inmensa riqueza.

Este camino incierto y dudoso

Déjanos chequearlo juntos

Lanzaron adivinación para Ìwòrì, que venía a encontrarse con Ogbè en la casa de la riqueza.

El bueno de Ìwòrìbogbè

Ìwòrì lloga y vomita a Ogbè dentro de la casa de la riqueza.

El bueno de Ìwòrìgbogbè

Ìwòrì lloga y vomita a Ogbè dentro de la casa de las esposas.

El bueno de Ìwòrìgbogbè

Ìwòrì lloga y vomita a Ogbè dentro de la casa de los hijos.

El bueno de Ìwòrìgbogbè

Ìwòrì Òyèkú (Ìwòrì ò rèkú)

Existe una fuerte disputa entre esposos, los cuales deberán sacrificar para no separarse. Además está la posibilidad de pasar por una amarga experiencia en el trabajo. Esta prohibido entrar en malentendidos o malicias hacía otras personas. Este es el odù donde

Está prohibido emprenderlas a puñetazos contra cualquiera, se tenga la razón o no.

È jé á bà á hèèhèè

È jé á bà á hèèhèè

Hèèhèè la bà á lée dòkan

A dífá fún Pẹpẹyẹ

Eyí tí ó mọy sòwò èkú n rírù

Ó lóun ó fèkú dá bírà kárí ayé

Àwọn Babaláwo bá pe Pẹpẹyẹ

Wón ní rúbọ o

Kí àsíń ó mó baà tu

Àwọn róye pé wón fẹẹ dan ó

Pẹpẹyẹ ní kín lẹnikán ó fòun ẹ

Tóun bá tí daşọ borí

Pẹpẹyẹ kó

Pẹpẹyẹ ò rúbọ

**Nibi tí gbé n̄ yipo birii
Pirí laṣọ ṣí
Ní bá n̄ ṣe hà, hà
Hà òhún ni Pẹpẹyẹ n̄ ṣe tée dòní
Ê jé á bà á hèèhèè
Ê jé á bà á hèèhèè
Hèèhèè la bà á lée dòkan
A dífá fún Pẹpẹyẹ
Eyí tí ó mọṣ sòwò èkú n̄ rírù
Wón ní ó rúbọ
Kásiíríí rẹ ó mó baà tú
Eṣù àì ṣẹbọ
Egbà àì tù èèrù
Ê wọ Ifá ọjọhun bí tí n̄ ṣe
Wón ò mò ṣẹbọ
Wón ò mò tù èèrù
Ê wọ Ifá ọjọhun bí tí n̄ ṣe**

Ê jé á bà á hèèhèè

Ê jé á bà á hèèhèè

Hèèhèè la bà á lée dòkan

Adivinaron Ifá para el Pato, quien comerciaba con ropas para usar en ceremonias para los ancestros (Eégún), y decía que con esas ropas realizaba maravillas.

Los babaláwos le llamaron la atención y dijeron:

- iPato, haz sacrificio, para que tú secreto no se pierda algún día, y no llegue alguien y te someta a una amarga experiencia probatoria! -

El Pato respondió: - ¿Alguien podría hacer eso, después que me tapo con esas ropas? -

Él se negó y no ofrendó ningún sacrificio.

Y un día mientras realizaba la ceremonia mágica, la ropa se deslizó de su cuerpo sin previo aviso y las personas dijeron: - icuà....cuà! -

Y es la misma exclamación que en los días nuestros dice el Pato cuando habla. (El ceremonial de Eégún requiere una forma de vestido muy singular, donde se cubre todo el cuerpo, incluso la cabeza, rostro y extremidades y es imposible saber quien está dentro de ese ropaje).

Ê jé á bà á hèèhèè

Ê jé á bà á hèèhèè

Hèèhèè la bà á lée dòkan

Adivinaron Ifá para el Pato, quien comerciaba con ropas para usar en ceremonias para los ancestros (Eégún), y decía que con esas ropas realizaba maravillas.

Los babaláwos le llamaron la atención y dijeron:

- ¡Pato, haz sacrificio, para que tú secreto no se pierda algún día, y no llegue alguien y te someta a una amarga experiencia probatoria! -

El se ocultó al aviso del sacrificio. Y llegó el mal.

Porque no se le entregó lo prescrito a Èşù. Viendo que las reglas de Ifá traían la verdad (acerca de quien estaba dentro del vestido), aún así no sacrificó

Ìwòrì ò rẹ̀kú

Eégún ó gbọ̀dò na Babaláwo

Níjọ́ tí Babaláwo bá-şíwó lu Eégún

Eégún a ní tọ̀wọ̀tẹ̀şẹ̀

N lahuún wọ̀ inú igbá

Ìwòrì ò rẹ̀kú

Eégún ó gbọ̀dò na Babaláwo

Níjọ́ tí Eégún bá na Babaláwo

Babaláwo a ní pẹ̀rẹ̀pẹ̀

N lewée kókò fàya

Aşọ́ ó padà ya méégún lórí

A dífá fún Alágbààà bàbá Mọ̀ríwo

**Alágbàáà bàbá Mọríwo ní ń bèèrè lówó
Ifá**

Ayé yẹ òun báyii?

Wón ní kó rúbọ

Wón ní ọtí Ọpì ní kée rúbọ

Wón ní ńńkan rẹ ó dùn

Alágbàáà bá rúbọ

Wón bá ní iwọ Eégún àti Babaláwo

È è gbọdò jà o

Láti ayédáyé

A à leè gbó pé

Eégún àti Babaláwo jà

Ayé yẹ wón

N ní wá ń jó ní wá ń yò

Ní ń yin àwọn babaláwo

Àwọn babaláwo ń yin Ifá

Ó ní bée làwọn babaláwo tòún wí

Iwòrì ò rẹkú

Eégún ó gbọdò na Babaláwo

Níjó tí Babaláwo bá-şiwó lu Eégún

Eégún a ní tọwọtesẹ

N lahuún wọ inú igbá

Iwòrì ò rẹkú

Eégún ó gbọdò na Babaláwo

Níjó tí Eégún bá na Babaláwo

Babaláwo a ní pẹpẹpẹ

N lewée kókò fàya

Aşọ ó padà ya méégún lórí

A dífá fún Alágbàáà bàbá Mọríwo

Wón ní ó sá káalè ó şẹbọ

Alágbàáà gbébo ńbè

Ó rúbọ

Otí yii dùn

**Òjò ranhin
Alagbañlgbú
Otí yìí dún
Òjò ranhin.**

Iwòrì ò rèkú

Un enmascarado (quien baila dentro del traje de Eégún) nunca le debe pegar a un babaláwo.

En el día que un Babaláwo levantó sus manos contra un enmascarado.

El enmascarado dijo: ¡Con brazos y piernas!

La Tortuga se retira dentro de su carapacho.

Iwòrì ò rèkú

Un enmascarado (quien baila dentro del traje de Eégún) nunca le debe pegar a un babaláwo.

En el día que un Babaláwo levantó sus manos contra un enmascarado.

El Babaláwo diría: ¡En toda su extensión!

Es la misma forma en que la hoja del cocoyam llora.

El vestido del enmascarado llora dentro de él.

Lanzaron Ifá para Alágbàáà, el sacerdote principal de los enmascarados (culto a Eégún), quien se preguntaba: ¿Podré vivir una vida llena y entera? Se le dijo de sacrificar.

Le pidieron ofrecer vino òpì como sacrificio.

- Tus cosas serán placenteras si ofreces -, ellos le dijeron.

Alágbàáà sacrificó.

Ellos le avisaron a los babaláwos y a los enmascarados que no debían pelear entre ellos. Y desde entonces hasta nuestros días, no se ha escuchado que ellos volvieran a pelear.

Ellos bailaron y alabaron a sus babaláwos.

Los babaláwos alabaron a Ifá y todos hicieron lo que Ifá decía.

Iwòrì ò rèkú

Un enmascarado (quien baila dentro del traje de Eégún) nunca le debe pegar a un babaláwo.

En el día que un Babaláwo levantó sus manos contra un enmascarado.

El enmascarado dijo: ¡Con brazos y piernas!

La Tortuga se retira dentro de su carapacho.

Iwòrì ò rèkú

Un enmascarado (quien baila dentro del traje de Eégún) nunca le debe pegar a un babaláwo.

En el día que un Babaláwo levantó sus manos contra un enmascarado.

El Babaláwo diría: ¡En toda su extensión!

Es la misma forma en que la hoja del cocoyam llora.

El vestido del enmascarado llora dentro de él.

Lanzaron Ifá para Alágbàáà, el sacerdote principal de los enmascarados (culto a Eégún).

Ellos le pidieron que cuidase de la tierra y sacrificase. Así fue exactamente.

Este vino es dulce.

Òjò ranhin

Es abundante.

Òjò ranhin.

Ìwòrì Òdí (Ìwòrì wò mí)

Ifá habla muy bien en este Odù. La persona vivirá una buena vida y sus cosas buenas no deberán perderse. Su esposa no podrá permitir que él sienta los rigores del hambre. Hay buenas bendiciones de hijos, pero decaerá hasta el mínimo cuando se sienta hambre (virilidad).

Ifá dice que se posee una ropa grande y de muchos colores, la cual deberá dársele a personas muy pobres o mendigos, para evitar así la ceguera en su vejez.

Ìwòrì wò mí
Ìdí wò mí
Èni táa ni níí wo ni
A dífá fún Ìwòrì
Níjọ ti ń lẹ rẹé wòdí
Wón ní kó rúbọ
Bí Ìwòrì ó bàá wòdí
Oúnjẹ níí kún inú è
Ayé yẹ é
Ìwòrì wò mí
Ìdí wò mí
Èni táa ni níí wo ni
A dífá fún Ìwòrì
Níjọ ti ń lẹ rẹé wòdí
Ìwòrì dákun
Ìwòrì dábò
Èyán şée wòdí lébi
Ìwòrì dákun
Ìwòrì dábò

Ìwòrì mírame.

Ìdí mírame.

Es nuestro yo interno que ve nuestra desnudez.

Profetizó Ifá para Ìwòrì, el día que venía a mirar la Vagina.

Se le pidió sacrificar, y le dijeron que siempre y cuando quisiera mirar la Vagina, su estómago debía estar lleno.

La vida le sería más placida.

Ìwòrì mírame.

Ìdí mírame.

Es nuestro yo interno que ve nuestra desnudez.

Profetizó Ifá para Ìwòrì, el día que venía a mirar la Vagina.

*Ìwòrì, por favor, nosotros suplicamos.
¿Cómo puede una persona mirar en la Vagina
cuando está hambriento?
Ìwòrì, por favor, nosotros suplicamos*

**Ònà òfin wón kò wọn jinnà
A dífá fún Òwiwí
Èyí tíí sọkọ Òhúù
Wón ní ó rúbọ
Kójú ó lè báà bá a dalé
Òhúù a máa sọ fún Ọkọ è
Pé iwọ Òwiwí fi așọ ọrùn rẹ rúbọ
Òwiwí kò
Òwiwí ò rú
Ònà òfin wón kò wọn jinnà
A dífá fún Òwiwí
Èyí tíí sọkọ Òhúù
Wón ní ó rúbọ
Kójú ó lè báà bá a dalé
Ó gbébo bée ní ò rú
Ònà òfin ò mò jinnà
Mo wí o
Ò h ú ú ú ù
N IÒwiwí n kígbe nínú igbó
Tée dóní**

El camino del problema, rehúsa estar lejos y apagado.

Lanzó Ifá para el Búho, el esposo de Òhúù, a quien se le pidió ofrendar, para que su visión estuviese buena hasta su vejez.

Òhúù, le advirtió a su esposo acerca de oír el aviso de ofrendar su ropa colorida y brillante.

El Búho, rehusó ofrendar esa ropa.

El camino del problema, rehúsa estar lejos y apagado.

Lanzó Ifá para el Búho, el esposo de Òhúù, a quien se le pidió ofrendar, para que su visión estuviese buena hasta su vejez.

El camino del problema, rehúsa estar lejos y apagado.

¡Yo te avisé!

Ò h ú ú ú ù

¡Yo te avisé!

El camino del problema, ya no está lejos.

Ò h ú ú ú ù

¡Yo te avisé!

Es lo que el Búho trompetea en la floresta hasta nuestros días

Ìwòrì Ìrosùn (Ìwòrì gósùn)

Deberá sacrificar en base a tocarse el pecho, para realizar una buena labor de embarazo y paritorio en la bendición de tener hijos. Esta será una tarea del esposo y la esposa. Será puesta a prueba debido a una caída del éxito de sus expectativas, que no deberá provocar ni ira ni pesimismo extendido, para lo cual Ifá dice que deberá ser devoto de Òòṣà ñlá, para que se período de dura prueba se detenga. La persona está destinada a pasar por tres duras tribulaciones y la peor es la del infortunio, pero deberá aprender a perseverar.

Ìwòrì gósùn

Gósùn gósùn abọwó odó porogodo

A dífá fún Onígòósùn ọmọ Àpón

Èkún ọmọ ní ń sun

Òún le bímọ báyìí?

Wón ní ó rúbọ

**Wón ní kókó osùn m̀er̀indínlógún lẹ̀bọ̀ è
Ọ̀pọ̀lọ̀pọ̀ owó lẹ̀bọ̀ è
Ìgbà tí yóó bá sí rúbọ̀
Wón ní kí wón ó mó fì ẹ̀bọ̀ kàn àn lórí
Igbáàyàa r̀e ní kí wón ó mó ẹ̀bọ̀ kàn
Wón lórí r̀e tí ń gbé bọ̀
Àyàa r̀e ní ọ̀ gbètùtù
Bí wón bá tí fì ẹ̀bọ̀ kàn án láyà
Tí ọ̀n sí gbé bọ̀ fún Èṣù
Wón ní tiè tí daà
Wón bá rúbọ̀
Ìwòrì gósùn
Gósùn gósùn abọwó odó porogodo
A dífá fún Onígòósùn ọ̀mọ̀ Àpón
Èkún ọ̀mọ̀ ní ń sun
Orí r̀e tí ń gbé bọ̀ ń rírú o
Àyàa r̀e ní ọ̀ gbètùtù
Ó wáá rúbọ̀ nígbà yìí ọ̀
Ó sí bí mọ̀ lẹ̀pọ̀lẹ̀pọ̀ wẹ̀rẹ̀rẹ̀**

Ìwòrì gósùn

*Molino de Osùn. Golpeando en rápidas sucesiones.
Lanzó Ifá para Onígòósùn, hija de Àpón, quien
lloraba a causa de su esterilidad.*

*Ella se preguntaba: ¿Tendré hijos en la vida? Ellos le
dijeron que sacrificara 16 bolas de camwood
(madera roja de donde se saca la pintura roja usada
en las ceremonias de santo e Ifá. En Cuba se le
conoce con el nombre de pinotéa y es la madera
usada en los travesaños del ferrocarril y para postes
de electricidad) y bastante dinero.*

*Le dijeron que cuando fuese a llevar el sacrificio al
altar de Èṣù, no se tocara la cabeza, sino el pecho,
ya que su Orí había aceptado el sacrificio, pero el
pecho lo había rehusado.*

Después que hizo lo indicado, su vida cambió radicalmente.

Ìwòrì gósùn

Molino de Osùn. Golpeando en rápidas sucesiones.

Lanzó Ifá para Onígòósùn, hija de Àpón, quien lloraba a causa de su esterilidad.

Ella sacrificó.

Su Orí aceptó el sacrificio.

Pero su pecho había rehusado de hacerlo.

Ella escuchó la forma de llevar el sacrificio y así lo realizó.

Tuvo muchísimos hijos

Ìwòrì gósùn

Gósùn gósùn sọwó odó poro-poro

A dífá fún Ósàálà Òṣèèrèmọgbò

Níjọ tí ń re sánmò pá

Ílọ rẹé jìyà méta àjẹlà

Ígbà Òòsà dé Ifọn

Gbanga ita ni wón gbé e sí

Òòsà sì jìyà jìyà

Ígbà ó yá òjó dé

Òjó pa á pa á pa á

Wón ní kó ṣe sùúrù

Torí iyá méta ní ó jẹ láyé

Ṣùgbón yóó là

Ígbà ó pé

Íyá pé méta

Òòsà bá di olówó

Owó ò ní momo mò

Wón ní iyá métèèta ló pé un

Wón ní ẹni ó lé mu nńkan móra bí Òòsà ò

sí mó

Òún láá mọ́ sín
“È wò ó bí òòrún tí pa á, pa á to”
“Kò bènìkan bínú”
“Òjọ pa á pa á pa á”
“Kò bènìkan bínú”
“Èni to şéé bá gbé nìyí o”
Ní wón bá gbé Òòsà lẹ òkè
Wón kólé fún un
Òòsà wá n jọ ní n yò
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Ìwòrì gósùn
Gósùn gósùn sọwó odó poro-poro
A dífá fún Ósàálà Òşèèrèmọgbò
Níjọ tí n re sánmò pá
N lẹ rée jìyà méta àjẹlà
Ìyà tÓòsà jẹ ní Sánmò Pá
Àjẹlà ni
Ìyà àjẹlà ní Sánmò Pá!

Ìwòrì gósùn

Molino de Osùn. Golpeando en rápidas sucesiones.

Lanzó adivinación para Ósàálà Òşèèrèmọgbò, cuando venía a Sánmò Pá, para sufrir tres aflicciones que le llevarían a la plena riqueza.

Cuando Òòsa llegó a Ifọn, se estableció en las afueras en un espacio abierto.

Òòsà sufrió y sufrió y durante la fuerte lluvia, se empapó todo, pero supo mantenerse en su perseverancia, porque sabía que tenía que sufrir tres grandes infortunios antes de llegar a ser un hombre rico.

Cuando las tres tribulaciones sucedieron, él se convirtió en un hombre lleno con las buenas cosas de la vida.

La riqueza no pudo ser cuantificada.

Las personas entonces razonaron que nadie podía haber perseverado tanto como lo hizo Òòsà.

“Él es la deidad que nosotros adoramos”.

“Mira como el Sol le quema”.

“Él no alimentó rencor contra nadie”.

“Él fue empapado por la poderosa Lluvia”.

“Él no tenía compañera”.

“Esta es la persona con la que se puede y se desea estar”.

Las personas entonces llevaron a Òòsà a la cima de una colina y allí le construyeron una casa.

Òòsà comenzó a bailar y a regocijarse y alabó a sus babaláwos.

Ellos a su vez alabaron a Ifá.

Ìwòrì gósùn

Molino de Osùn. Golpeando en rápidas sucesiones.

Lanzó adivinación para Ósàálà Òṣèrèmṣgbò, cuando venía a Sánmò Pá, para sufrir tres aflicciones que le llevarían a la plena riqueza.

Las tres aflicciones sufridas por Òòsà en Sánmò Pá, actualmente se convirtieron en inmensa riqueza

Ìwòrì Òwónrín

Ifá le desea la buena bendición de mujeres. Su vida le será plácida si es devoto de sus dobles celestiales. Una viuda no deberá descuidarse aunque no tenga a nadie que le ayude, ya que su soledad espiritual podría deletrear su destrucción en la vida. La persona se ha visto privada de sus padres o tíos.

Bîko bîko gbàdàrà

Gbàdàrà gbàdàrà bîko

A dífá fún Ìwòrìòdérín ṣlópò obìnrin

Èbọ n wón ní ó ẹ
Ó wá rúbọ
Ó bèrè síí láyá
Ayé yẹ é
N ní wá n jọ ní wá n yò
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Bîko bîko gbàdàrà
Gbàdàrà gbàdàrà bîko
A dífá fún Ìwòrìòdérín ọlópò obìnrin
Èbọ n wón ní ó ẹ
È wáá ri ní à bé ò ri ní?
Aya Ìwòrìòdérín
Ó lẹ bîko lórèéré
È wáá ri ní à bé ò ri ní?

Se parece al raffia (material usado para tejer las esteras) y es muy largo.

Largo y se parece al raffia.

Lanzó adivinación para Ìwòrìòdérín, el esposo de muchas mujeres.

A quien se le pidió sacrificar y así lo hizo y comenzó a tener muchas esposas.

Él bailó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

Se parece al raffia (material usado para tejer las esteras) y es muy largo.

Largo y se parece al raffia.

Lanzó adivinación para Ìwòrìòdérín, el esposo de muchas mujeres.

A quien se le pidió sacrificar y así lo hizo.

¿Verdaderamente puedes verlo todo?

Las mujeres de Ìwòrìòdérín.

Que se expanden más allá del alcance de nuestra visión, igual que el raffia.

¿Verdaderamente puedes verlo todo?

**Apá warúgbó ti ń bẹ nínú ilée sán
Lílò ni wọn ò fi lọ ó
A dífá fún àwọn ọmọ Èlérín Àtàtá gíégíé
Ti wón ń kú ní rògbàrògbà
Ti wón ń kú ní rèwerèwe
Bí ẹnì pé wón já ohun ikú jẹ
Béè ni wọn ò mohun ti ń pá wón
Wón ní kí wón ó rúbọ
Ìgbà ti Èlérín kú
Wón fé joyè Èlérín mììin
Wón ò sì mú opó tó fi silè
Kí wón ó tójú è
Ó kọ hàà!
Òun náà ni wọn kò ti wọn ò mú
Kí wón ó tójú òun
Ó bá b ó sígun ilé
Níbi ikòkò ti àwọn ọmọ oyè ó tọwó bò
Ó bá ju ọkà ààyè sínú è
Àwọn ọmọ oyè sì gbọdọ mú nńkan ti ń bẹ
nínú ikòkò bọta
Kí wón ó fi dífá fún wọn
Ènikínní kọwó bọnú è
Kó mú n ti ń bẹ nínú è bọta
Àfi pàkà
Ọkà sá a jẹ
Ènikeji bóó bè
Ọkà ò sùn lọ
Ọkà sì tí múra ijà sílè télè
Ọkà tún já a lówó jẹ
Gbogbo wón ní èétijé?
Báwo lèyi ó ri béè
Ènikẹta ló mééjì kún ẹéta**

Ló réle aláwo
Apá warúgbó ti ń bẹ nínú ilée sán
Lílò ni wọn ò fi lẹ ó
A dífá fún àwọn ọmọ Èlérín Àtàtá gíégíé
Ti wón ń kú ní rògbàrògbà
Ti wón ń kú ní rèwerèwe
Bí ẹnì pé wón já ohun ikú jẹ
Béè ni wọn ò mohun ti ń pá wón
Wón ní ki wón ó sá káalè ki wón ó ẹbọ
Ènikẹta ló gbẹbọ ńbè
Oun nikan ló rúbọ
Ènikẹta ló joyè
Ifá pé ẹ má fowó fa ńńkan tí ó sùnwón

La mujer entrada en años en su casa, también adora hacer el sexo.

Pero a ella no se le acerca nadie.

Lanzó adivinación para Èlérín Àtàtá gíégíé, cuando ellos morían en rápida sucesión.

Morían prematuramente como si hubiesen sido mordidos con veneno, pero desconocían la causa.

Se les dijo que sacrificaran en general, para evitar tanta muerte.

Después de la muerte de Èlérín, ellos quisieron poner otro rey, pero ellos se negaron a mantener y cuidar a la viuda del anterior Èlérín (rey).

Ella se entristeció alarmada, porque ahora se sintió desterrada y proscrita, y sin ninguna atención de nadie.

Ella se fue hacia la esquina de la casa, donde estaba la cazuela de mano que usaba la princesa, y allí puso una cobra viva.

Y la princesa debe sacar el contenido de la cazuela durante el proceso de adivinación.

La primera persona que introdujo su mano, recibió una fuerte mordida de la cobra, al igual que la segunda persona y todos gritaron con ansiedad y sorpresa: - ¿Por qué está esto sucediendo? -

La tercera persona adicionó 2 cowries a tres y corrió a ver al adivino.

La mujer entrada en años en su casa, también adora hacer el sexo.

Pero a ella no se le acerca nadie.

Lanzó adivinación para los hijos de Èlérín Àtàtá gígíé, cuando ellos morían en rápida sucesión.

Morían prematuramente como si hubiesen sido mordidos con veneno, pero desconocían la causa.

Se les dijo que sacrificaran en general, para evitar tanta muerte.

Se les dijo que cuidasen de la tierra y ofrendaran.

Y fue la tercera persona quien escuchó el mensaje y sacrificó.

Y como era de esperar, fue elegido Rey.

No haga que una causa, cree algo desagradable

Ìwòrì Òbàrà

La persona dice que está sufriendo, pero no puede pensar que tiene una enfermedad en si mismo. Deberá estar seguro(a) de lo que desea, pues eso no lo tiene y se refiere a algo específico. Todas las cicatrices de las cosas malas de las que la persona ha sido testigo, desaparecerán con el tiempo.

Àwọ̀n ajàkàsù ń sunkún àwọ̀n ò yó

Kín lẹ̀ni ti ń wa tinu oriú jẹ́ ó ẹ̀

A dífá fún Ìwòrì ò bẹ̀rè

Èyí tó lóun ò dúó de Ifá mó

Ó lóun ń renu igbé rẹ̀é so

**Gbogbo ire tí móṣó ẹ́ deédé Ìwòrì ò
 bèrè
 Gbogbo è ni ñ fò ó ru
 Òún à a ti ẹ́ si?
 Wón ní kó rúbọ
 Ó ẹ́ é
 Şùgbón kò ní sùúrù tó
 Ó ba lóun ó lòó pokùn so
 Ọba àwọ́n ará ilú keji si kú
 Ifá pé ẹ́ni tó bá fé so ní kí wón ó fi jọba
 Nigbà tí Ìwòrì ò bèrè dé ibi ó ti féé so
 Kó fi okùn bọ́rùn
 Làwọ́n ará ilú òdikeji ba mú u
 Ní wón ñ ẹ́
 Ìwòrì ò bèrè mòmò so
 Ma mòmò bínú orí oyè ñ bò
 Ìwòrì ò bèrè mòmò so**

Quienes comieron trozos de la comida lloran por no estar satisfechos.

¿Qué es lo que produce que las personas vivan en la penuria?

Lanzaron adivinación para Ìwòrì ò bèrè, quien decía que estaba cansado de esperar por Ifá, y dijo que entraría en el bosque para ahorcarse por su misma mano.

Todas las buenas cosas que debían haber llegado a él, le habían estado eludiendo.

¿Qué puedo hacer?, preguntó despectivamente y sin esperanzas.

Le dijeron que sacrificara, y así lo realizó, pero no hizo la suficiente ejercitación de perseverancia.

Y concluyó determinar.....ahorcarse por sus propias manos.

El rey de la ciudad vecina había muerto, e Ifá había predicho que escogiesen como nuevo rey una persona que deseaba e iba al bosque a ahorcarse. Cuando Ìwòrì ò bèrè, estaba poniéndose el nudo corredizo en su cuello, fue visto por las personas de la villa próxima que buscaban al hombre que según Ifá decía, se iba a colgar en la floresta y le sostuvieron evitando así que se matase por sus manos.

Ellos bailaron y se regocijaron, pues habían hallado su nuevo rey, como mismo profetizó Ifá y cantaron:

- ìlwòrì ò bèrè, no te cuelgues! -

- ìlwòrì ò bèrè, no te cuelgues! -

No se frustre, que la cabeza real está en camino.

- ìlwòrì ò bèrè, no te cuelgues! -

**Èrù ni oduyè Ọba
Ègùn ni oduyè Èyò
Ọba Ìbínní ló fọ́rì è fàfà débè Ọlọmọ
A dífá fún ọ́n ní Dásà a ò kú mó
Níbi wón gbé ń pọ́nké bí ẹni pọ́nmọ
Àwọ́n aráa Dásà a ò kú mó lójú ọ́mọ ń
pón
Àwọ́n le bímọ báyíí?
Wón ní kí wón ó rúbọ
Wón rú àyágbáyagbá ẹbọ
Ayé yẹ wón
Wón fi ewúre rúbọ
Wón rú ọ́pọ́lọ́pọ owó
Nígba iwásè
Èni ojú bá ń pón
Olúwa è ó rúbọ nígba nígba ni
Bí ẹbọ bá si ti dé òde òrun
Òrò olúwa è dire
N ní wá ń jó ní wá ń yò**

**Ní ñ yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ñ yin Ifá
Ó ní bée làwọn babaláwo tòún wí
Êrù ni oduyè Ọba
Ègùn ni oduyè Èyò
Ọba Ìbínní ló fọ́rì è fàfà débè Ọlọmọ
A dífá fún ọn ní Dásà a ò kú mó
Níbi wón gbé ñ pọnké bí ẹnì pọnmọ
Ifá ní ẹ sọ iké kalè kée pọnmọ
Ọmọ làá pòn a i í pọnké e è
Ê sọ iké kalè kée pọnmọ.**

Un esclavo no puede competir por el asiento del rey.

La tribu de los Ègùn no puede competir por el poste del título de Èyò.

Ọba Ìbínní ló fọ́rì è fàfà débè Ọlọmọ

Lanzó Ifá para ellos en la ciudad de Dásà a ò kú mó, cuando ellos cargaban una joroba como si fuese un niño.

Esta ciudad estuvo pasando por una época de carestía de niños.

¿Tendremos a nuestros hijos?, ellos preguntaron a Ifá.

Se les pidió sacrificar en grande. Ellos ofrecieron muchas chivas y mucho dinero.

La vida les cambió por completo, en cuanto los sacrificios llegaron al Cielo. En tiempos ancestrales, se ofrecían sacrificios en cientos de miles.

Ellos se regocijaron y alabaron a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá.

Todos hicieron lo que los babaláwos les dijeron que hicieran.

Un esclavo no puede competir por el asiento del rey.

La tribu de los Ègùn no puede competir por el poste del título de Èyò.

Ọba Ìbínní ló fọ́rì è fàfà débè Ọlọmọ

Lanzó Ifá para ellos en la ciudad de Dásà a ò kú mó, cuando ellos cargaban una joroba como si fuese un niño.

Botaron lejos la joroba y en su lugar cargaron a los niños a la espalda.

Las personas sujetan con fajas a los niños y no a las jorobas.

Bota la joroba y sujeta al niño

Ìwòrì Òkànràn (Ìwòrì ò rìnkàn)

La buena voluntad de Ifá, abunda para esta persona. Esta persona no será un solitario, sino que estará entre muchas personas y se relacionará con ellas y será conocido por muchos. También conocerá malos momentos de la vida. Cuando tenga hijos deberán sacrificar juntos, o sea, los hijos y el padre, para evitar que exista la fascinación entre ellos.

Ìwòrì ò rìnkàn

Awo Olórèé Agbọ̀n

A dífá fún Olórèé Agbọ̀n tisàlè ọ̀jà

Iré tówó òun báyií?

Wón ní kó rúbọ̀

Wón ní kò gbọ̀dò dá rin mó

Wón ní ààrin òpò èyàn ni kó móọ̀ rin

Ààrin èyàn nire è é wà

Olórèé Agbọ̀n ò bá dá rin mó

Bó si ti wà tée dóní nùu

Bíre ó bàá tóni lówó

Èyàn làá mò

Ìwòrì ò rìnkàn
Awo Olórèé Agbọ̀n
A dífá fún Olórèé Agbọ̀n tisàlè ọ̀jà
Níjọ́ tí ń fomi ọ̀júú sògbéréè ire
Ó tí ń rin lénìkan ọ̀so ọ̀so gíogío
Wón ni ó mó rin lénìkan ọ̀so ọ̀so gíogío
Ìwòrì ò mòmò rìnkàn
À á ọ̀se rin lénìkan ọ̀so ọ̀so gíogío
Ìwòrì ò mòmò rìnkàn

Ìwòrì ò rìnkàn

El sacerdote de Olórèé Agbọ̀n

Adivinó Ifá para Olórèé Agbọ̀n, que vivía debajo del lugar del mercado.

Y se preguntaba: ¿Tendré un poco de las buenas cosas?

Ellos le dijeron que sacrificara y que no fuera un ermitaño, que su fortuna estaba en encontrarse con la gente y relacionarse con ellos.

Olórèé Agbọ̀n, rehusó ser un solitario.

Por eso es que hasta nuestros días, si algo bueno llega a cualquiera, es para que lo vea terminado en alguien.

Ìwòrì ò rìnkàn

El sacerdote de Olórèé Agbọ̀n

Adivinó Ifá para Olórèé Agbọ̀n, que vivía debajo del lugar del mercado.

Y se preguntaba: ¿Tendré un poco de las buenas cosas?

Él se mantenía solo y apartado de todos.

Y fue avisado de no ser un ermitaño.

Ìwòrì ya no es un iconoclasta!

¿Cómo puede ser que uno sea un ermitaño?

Ìwòrì ò rìnkàn

Ìwòrì ò rìnkàn

**Awo Olórèé Agbọ̀n
A dífá fún Ináagún
Níjọ́ tí ń fomi ojúú sògbéré ọ̀mọ̀
Wón ní kó rúbọ̀
Ó bí ọ̀mọ̀ lẹ̀pẹ̀lẹ̀pẹ̀
Şùgbón kò séni tó mọ̀ babaa wọ̀n
Ìwòrì ò rìnkàn
Awo Olórèé Agbọ̀n
A dífá fún Ináagún
Níjọ́ tí ń fomi ojúú sògbéré ọ̀mọ̀
Ináagún la mò
A ò mẹnì tó bí wọ̀n**

Ìwòrì ò rìnkàn

El sacerdote de Olórèé Agbọ̀n

Adivinó Ifá para la Mosca del Sol, cuando lloraba por no tener descendientes.

Se le pidió sacrificar, y así lo hizo y tuvo innumerables hijos, pero nadie conocía quienes eran los padres.

Ìwòrì ò rìnkàn

El sacerdote de Olórèé Agbọ̀n

Adivinó Ifá para la Mosca del Sol, cuando lloraba por no tener descendientes.

Solo conocemos a la Mosca.

Però no conocemos a sus padres

Ìwòrì Ògúndá (Ìwòrì Wónáda)

Esta cabeza usa una corona, y su cabeza deberá ser entronizada, para eso deberá sacrificar, para que pueda vivir una vida pacífica y a otra cabeza pueda unirse. Si esta persona está pensando tomar una mujer que está en plan de divorcio de su primer

esposo, deberá pensarlo muy bien, para que no de un mal paso. Si ya ha dado ese paso, deberá estar muy atento al tiempo en que ella dice haber concebido y parir una criatura, esta investigación es debido a saber si de una manera u otra llegarán problemas gratuitamente. Y si es la esposa, no deberá temer acerca de que ya está regresando. No obstante ellos deberán enmendar la diferencia anterior para continuar juntos.

Ìwòrì Wónḁa
Ìwòrì Wónḁa
Ìwòrì wohun rere dá
Èdá ò gbóògùn
A dífá fún Orí Olóyè tí ñ tòrun bò wálé
ayé
Ó lè dḁa fún òun báyií?
Wón ní ki Orí Olóyè ó rúbọ
Wón ní yóó joyè láyè
Yóó níọn
Ọkàan rè ó balè
Orí Olóyè rúbọ
Ìwòrì Wónḁa
Ìwòrì Wónḁa
Ìwòrì wohun rere dá
Èdá ò gbóògùn
A dífá fún Orí Olóyè tí ñ tòrun bò wálé
ayé
È wá wòó bí tí ñ ru
Òfùlèfùlè
È worí Olóyè bí tí ñ ru
Òfùlèfùlè

Ìwòrì Wónḁa

Ìwòrì Wónḡda

Ìwòrì, mira algo bueno que crear.

La Providencia desafía la Medicina.

Lanzó adivinación para Orí Olóyè, que venía del Cielo a la Tierra.

Y preguntó: ¿Será mi vida buena del todo en el mundo?

Ellos le pidieron ofrendar, para que pudiese ascender al trono y fuese un importante personaje en la tierra, además de tener mucha paz.

Orí Olóyè sacrificó.

Ìwòrì Wónḡda

Ìwòrì Wónḡda

Ìwòrì, mira algo bueno que crear.

La Providencia desafía la Medicina.

Lanzó adivinación para Orí Olóyè, que venía del Cielo a la Tierra.

Vengan y vean cuán impresionante para uno es tenerlo.

Òfùlèfùlè.

Vengan y vean cuán impresionante para uno es tenerlo.

Òfùlèfùlè

Ìwòrì Wónḡda

Ìwòrì Wónḡda

Ìwòrì wohun rere dá

A dífá fún Àṣá

Èyí tí n lẹ̀ rẹ̀é gba Kútelú obìnrin Àwòdì

Kútelú ò leé kÀwòdì

Iró ní wón n pa

Kútelú ò leè kÀwòdì

Èké ní wón n ṣe o

Kútelú ò le kÀwòdì

Ìwòrì Wónḡda

Ìwòrì Wónḡda

Ìwòrì, mira algo bueno que crear.

Lanzó adivinación para Àṣá, que venía a tomar a Kútelú que era la esposa de Àwòdì.

Kútelú no se podía divorciar de Àwòdì.

Son las mentiras que ellos están diciendo.

Kútelú no se podía divorciar de Àwòdì.

Ellos solo están murmurando mentiras

Ìwòrì Òsá

Muchas palomas y bastante dinero es el sacrificio requerido para que las buenas cosas entren en esta casa. Se deberá ser tolerante, porque llegará a través de las manos de un amigo. Se tendrá sosiego y paz mental. Ifá no permitirá que nada malo le suceda. Deberá sacrificarle a una deidad que es quien lo apoya y protege y esa divinidad es Oriṣàálá.

Gbàbilà gbàbilà

A dífá fún Ìwòrì

Èyí ti n̄ relé Òsá rée kájé wálé

Wón ní kó rúbọ

Wón ní kó mó báàyàn já

Kó si mó bènìkan bínú

Nígbà tí ajé ó bèrè

Ilé Òsá ló ti bèrè

Ìwòrì raje kó wálé

Inú è é dùn

N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò

Ní n̄ yin àwọn babaláwo

Àwọn babaláwo n̄ yin Ifá

Ó ní bée làwọn babaláwo tòún wí

**Gbàbilà gbàbilà
A dífá fún Ìwòrì
Èyí ti n relé Òsá rée kájé wálé
Gbàbilà ọmọ olówó ẹyọ
Ìwòrì ló lọlẹ Òsá lòó kájé wálé
Gbàbilà ọmọ olówó ẹyọ**

Gbàbilà gbàbilà

Profetizo Ifá para Ìwòrì, que venia a la casa de Òsá, para recibir la riqueza y traerla a su casa.

Se le pidió ofrendar. Y también que no pelease ni fuera malicioso contra nadie, como tampoco provocará la ira en delicadas situaciones.

Cuando la riqueza estuvo lozana y apareció en la casa de Òsá, Ìwòrì tomó una buena parte de ella para llevarla a casa.

Él fue muy feliz, y cantó alabando a sus babaláwos. Ellos alabaron a Ifá.

Él hizo lo que Ifá le mandó que hiciese.

Gbàbilà gbàbilà

Profetizo Ifá para Ìwòrì, que venia a la casa de Òsá, para recibir la riqueza y traerla a su casa.

Gbàbilà, el hijo que está lleno de cowríes.

Solo es Ìwòrì, que vino a la casa de Òsá, para recibir la riqueza y traerla a su casa.

Gbàbilà, el hijo que está lleno de cowríes

**Àgùtàn ni ò sunwòn sunwòn
Kó sorí bọ̀rọ̀gídí bọ̀rọ̀gídí
A dífá fún Ọláawin
Ti n gba Àwón kalè lówó ayé
Wón ní kó rúbọ̀
Wón ní kí Àwón ó rúbọ̀ Elénìní
Àwón bá rúbọ̀
Ọláawin dúró ti í**

**Òsà náà duro tí í
Ayé yẹ wón
N ní wá n jò ní wá n yò
Ní n yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwọn babaláwo tòún wí
Àgùtàn ni ò sunwòn sunwòn
Kó sorí bòrògídí bòrògídí
A dífá fún Ọláawin
Ti n gba Àwón kalè lówó ayé
Kíni ò ní jógun ó jà?
Ọláawin
Kò mò ní jé kógun ó jà
Ọláawin
Mó jógun ó jà wá dákun
Ọláawin**

Àgùtàn ni ò sunwòn sunwòn

Kó sorí bòrògídí bòrògídí

Lanzaron Ifá para Ọláawin, que salvaba a Àwón de sus enemigos.

Se le pidió a Àwón que ofrendase contra sus detractores y lo hizo.

Ọláawin y Òsà se levantaron en su favor.

Y la vida les fue más placida a ambos.

Él fue muy feliz, y cantó alabando a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá.

Él hizo lo que Ifá le mandó que hiciese.

Àgùtàn ni ò sunwòn sunwòn

Kó sorí bòrògídí bòrògídí

Lanzaron Ifá para Ọláawin, que salvaba a Àwón de sus enemigos.

Se le pidió a Àwón que ofrendase contra sus detractores y lo hizo.

¿Qué es lo que nos salva de las guerras y las malas influencias?

Ọláawin.

¿Qué nos permite ver las guerras y las malas influencias?

Ọláawin.

Por favor Ifá, no dejes que estemos en medio de las malas cosas de la vida.

Ọláawin

Ìwòrì Ìká (Ìwòrì Àyòká)

Se sea Babaláwo o no, la pareja de esposos no podrá permitir la carestía de nueces de kolá en la casa. Así como que la esposa, deberá dedicarse a la venta de este producto. Siempre que exista nuez de kolá en la casa y a la mano, podrá gozar de una buena esposa, paz mental y riquezas, debido a que su espíritu está en buena consonancia con la nuez de kolá.

Se deberá estar vigilante de un enemigo que intenta realizar algo maligno, semejante a una captura, y se deberá sacrificar la vestimenta de agbàdà, para neutralizar ese intento.

***Ìníńń lawo Ìníńń
Ìníńń lawo Ìníńń
A dífá fún Ajitobi
Èyí tíí sawo Ìwòrì Àyòká
Wón ní kó rúbọ
Ó ẹ e
Ngbà ó yá
Bí ọn bá ń bèèrè obi
Wọn a ní ẹ ńsọ ńlé Ajitobi
Ajitobi bá deńi ọlà***

**Awo kéré
Awo dàgbà
Àṣé Awo tó dára láá bóbi nílé è?
N ní wá n jọ ní wá n yò
Ní n yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwọn babaláwo tòún wí
Ìnínínn lawo Ìnínínn
Ìnínínn lawo Ìnínínn
A dífá fún Ajitobi
Èyí tíí sawo Ìwòrì Àyòkà
Awo mòmò kéré o
Awo mòmò dàgbà
Awo tó gbófa láá bóbi nílée rẹ
Ajitobi aya Ìwòrì Àyòkà**

Ìnínínn lawo Ìnínínn

Ìnínínn lawo Ìnínínn

Lanzó Ifá para Ajitobi, la esposa de Ìwòrì Àyòkà.

A quien se le pidió ofrendar y así ella lo realizó.

Pasado un tiempo no muy largo, todos buscaban nuez de kolá para adquirir o comprar.

Y las personas decían: - Vamos a la casa de Ajitobi, para conseguir la nuez de kolá, que allí siempre hay

-.

Por supuesto que ella y su esposo se hicieron ricos con este fructífero negocio.

En la casa del babaláwo, sea este joven o no, siempre se deberá hallar la nuez de kolá. (En Cuba se usa el coconut o coco nucífera, COCO).

Ella bailó y agasajó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

Ella hizo lo que sus adivinos le dijeran que hiciese.

Ìnínínn lawo Ìnínínn

Ìnínínn lawo Ìnínínn

*Lanzó Ifá para Ajitobi, la esposa de Ìwòrì Àyòkà.
A quien se le pidió ofrendar y así ella lo realizó.
En la casa del eficiente babaláwo, sea este joven o
no, siempre podremos hallar nueces de kolá.
Ajitobi es la esposa de Ìwòrì Àyòkà*

**Ọkọ bí ẹmó
Ayà bí àfẹ
Alárinà bí àgọ
A dífá fún Ọkà
Wón ó mu joyè Olúwo
Ọkọ bí ẹmó
Ayà bí àfẹ
Alárinà bí àgọ
A dífá fún Erè
Wón ó mu joyè ẹnikeji
Ọkọ bí ẹmó
Ayà bí àfẹ
Alárinà bí àgọ
A dífá fún Ìgbín
Yóó salákèépèe wọn
Ọkọ bí ẹmó
Ayà bí àfẹ
Alárinà bí àgọ
A dífá fún Àmùrè ò dàgbà
Èyí tí sọmọ ikéyìin wọn lénje lénje
Ọmọ ikósé ilé Agbọnnìrègún làwọn
mèrèèrin
Ìgbà tí wón ó mùú
Wón fỌkà jẹ Olúwo
Wón fi Erè jẹ ẹnikeji
Wón fi Ìgbín jẹ Alákèépè
Àmùrè ò dàgbà n sọmọ léyìin wọn**

**Ní kápòó tẹ̀lé wọ̀n kiri
 Ngbà ó yá
 Wón bá bèwè sí Àmùrè ò dàgbà
 Àwọ̀n Ọ̀ká, Ìgbín àti Erè
Wón ẹ̀ ipàdé lé Àmùrè ò dàgbà lórí
 Pé gbogbo n táwọ̀n ba mòmò n ẹ̀
 Ní Àmùrè ò dàgbà n ri
È jé á bèwè ki wón ó ba àwọ̀n mú u
 Ngbàa wón ó lòó bè
 Wón bẹ̀ Idi lówè
 Idi bá lòó bà lórí Igi
 Ó ri Ọ̀ká níwájú
 Erè tẹ̀lé e
 Ìgbín náà tẹ̀lé e
 Àmùrè ò dàgbà n bẹ̀ léyiin wọ̀n
 Àmùrè ò dàgbà si ti sùn
 Oorun rẹ̀ ò já geere
Wón ní kó fi agbádá ọ̀rùun rẹ̀ rúbọ̀
 Àmùrè ò dàgbà fi rúbọ̀
 Èní ó bá si rúbọ̀
 Ogun ò gbọ̀dò mú u mó
 Idi bá si lórí Igi
 Ní n bò fàà
Pónkán pé kóun ó gbé Àmùrè ò dàgbà
Èşù bá sọ agbádá tí Àmùrè ò dàgbà tí rú
 lẹ̀bọ̀ sí Idi lésè
 Birí tí Idi yí
Ní n kígbe òún mú u hà hà hà hà
 Ọ̀ká n pówó tẹ̀ é
 Erè n pówó tẹ̀ é
 Ìgbín n pówó tẹ̀ é
 Àmùrè ò dàgbà bá kẹ̀jàsì nìlẹ̀**

Ó léékú o ò ọmọ Àgbọnnirègún gbogbo

Babaláwo

Wón ní hín

Ọkọ bí ẹmó Ayà bí àfẹ Alárinà bí àgó

A dífá fún Ọká ti wón ó mu u joyè Olúwo

Hín

Ọkọ bí ẹmó Ayà bí àfẹ Alárinà bí àgó

A dífá fún Erè ti wón ó fi jẹ ẹnikeji o

Hín

Ọkọ bí ẹmó Ayà bí àfẹ Alárinà bí àgó

A dífá fún Igbín ti ó jẹ alákèépèe e wọn

Hín

Àmùrè ò dàgbà níi sọmọ ikéyiin wọn

lénje lénje

Hín

Ó lémií ò gbé síbè o ò o ò o ò

Àmùrè ò dàgbà èwù ló gbé ẹmí ò gbé

síbè

Àmùrè ò dàgbà èwù ló gbé ẹmí ò gbé

síbè o ò

Àmùrè ò dàgbà èwù ló gbé ẹmí ò gbé

síbè

El esposo es como la Rata ẹmó.

La esposa es como la Rata àfẹ.

El mediador es como la Rata àgó.

Lanzaron adivinación para La Cobra, que sería instalado como jefe Olúwo.

El esposo es como la Rata ẹmó.

La esposa es como la Rata àfẹ.

El mediador es como la Rata àgó.

Lanzaron adivinación para el reptil Pitón, que sería instalado como diputado.

El esposo es como la Rata ẹmó.

La esposa es como la Rata àfè.
El mediador es como la Rata àgó.
Lanzaron adivinación para el Caracol (Babosa), que sería instalado como heraldo de los dos anteriores.
El esposo es como la Rata ẹmó.
La esposa es como la Rata àfè.
El mediador es como la Rata àgó.
Lanzaron adivinación para el lagarto Àmùrè ò dàgbà, que era el más joven y el cuarto de ellos y ejercía como aprendiz de Ifá en la casa de Àgbọ̀nnìrẹ̀gún.
Cuando todos fueron instalados, el lagarto, solo servía para cargar sus Equipajes y bagajes.
Pasado un tiempo, los primeros tres contrataron a alguien para que asesinara a Àmùrè ò dàgbà.
Ellos concluyeron un encuentro con el lagarto para enrollarlo en asuntos ilícitos. Pero Àmùrè ò dàgbà, tenía el conocimiento de Ifá.
Ellos concluyeron, cogerlo y matarle a traición y contrataron al Halcón, el cual se escondió en un alto árbol en el día acordado.
Desde allí vio como llegaban los cuatro a realizar la supuesta reunión,
La Cobra, venía delante, le seguía el Pitón y siguiendo el orden, la Babosa y por último el Lagarto, que venía muy pensativo, pues había tenido una noche plagada de pesadillas.
Se le pidió sacrificar la vestimenta agbàdà de su cuello, y así lo realizó muy temprano en la mañana.
“Nadie que sacrifique sufrirá los temores de ser destruido de nuevo”.
Y cuando el Halcón se lanzó en picada a levantar al Lagarto, Èṣù le lanzó la vestimenta usada en el sacrificio a sus garras, enredándole y haciéndole creer que había capturado a su presa.

El Halcón se elevó al Cielo gritando: ¡Lo he capturado!

Los tres primeros se regocijaron plenamente de que hubiera sido capturado su enemigo jurado y gritaron de júbilo.

Pero Àmùrè ò dàgbà, tenía el conocimiento de Ifá, y cantó una canción de conjuro de Ìjàsì que se refería a poder esconderse a tiempo:

- ¡Yo saludo a todos los hijos de Àgbõnnìrègún! -

Y los babaláwos le respondieron el canto:

- Hín -

El esposo es como la Rata ẹmó.

La esposa es como la Rata àfè.

El mediador es como la Rata àgó.

Lanzaron adivinación para La Cobra, que sería instalado como jefe Olúwo.

- Hín -

El esposo es como la Rata ẹmó.

La esposa es como la Rata àfè.

El mediador es como la Rata àgó.

Lanzaron adivinación para el reptil Pitón, que sería instalado como diputado.

- Hín -

El esposo es como la Rata ẹmó.

La esposa es como la Rata àfè.

El mediador es como la Rata àgó.

Lanzaron adivinación para el Caracol (Babosa), que sería instalado como heraldo de los dos anteriores.

- Hín -

Él dijo que la vida no la perdería.

Yo, Àmùrè ò dàgbà, digo que fue la vestimenta lo que capturó el Halcón y que la vida no la perderé.

Yo, Àmùrè ò dàgbà, digo que fue la vestimenta lo que capturó el Halcón y que la vida no la perderé.

Yo, Àmùrè ò dàgbà, digo que fue la vestimenta lo que capturó el Halcón y que la vida no la perderé

Ìwòrì Òtúrúpòn (Ìwòrì tútú)

Las buenas cosas significan para esta persona que llegarán en bultos y a montones. El sacrificio consta de un pedazo de paño (corduroy) y algodón entrelazado. Se deberá continuar con las buenas obras y trabajos de sus padres para así no incurrir en errores y fracasos. Sus hijos varones se les deberá permitir entrenarse en Ifá como Babaláwos y a las hembras procurar se matrimonién con adivinos. Si se procede de esta manera se tendrá una verdadera paz mental y sosiego en la vida.

Ìwòrì tútú ninini

Bí ẹnì sàádá

A dífá fún Ọlọmọ ní ràdiràdi

Èkún ọmọ ní ń sùn

Òún le bímọ báyìí?

Wón ní kó rúbọ

Ó ẹ se é

Nígba tí iré ó kalè fún un

Lódidi lódidi nire rè ń dé

Ọlọmọ ní ràdiràdi n losèé jé

Bée bá la ọmọ Òsé

Gbogbo ọmọ inú è níkó òwú so pò

Tó si kún délè

Òun náà?

Lòún nire lódidi lódidi báyìí?

Ó ní bàá làwọn Babaláwo tòún wí

Ìwòrì tútú ninini

Bí ẹnì sàádá

A dífá fún Ọlọmọ ní ràdiràdi

Èkún ọmọ ní ń sùn

Wón ní ó sá káalè ẹbọ ní ó ẹ se

**Ó gbéḃọ́ ńbè
Rírú ẹḃọ́
Èèrù àtùkèsù
Ê wáá bá wa ní màrínrín ire
Màrínrín ire làá bá ni lésè ọba Òrìṣà
Ọlọmọ ní ràdiràdi n Iòsé é jé.**

Ìwòrì tútú ninini

Bí ẹni sàádá

Lanzó Ifá para Ọlọmọ ní ràdiràdi, que lloraba a causa de hijos y de buenas cosas de la vida.

Le pidieron ofrendar y sacrificó.

La llegada de las cosas buenas fue en forma de bultos y a montones.

Ọlọmọ ní ràdiràdi, es el sobrenombre del Baobab.

Cuando se corta los frutos del Baobab, se ven las semillas como si fueran hilos de algodón entrelazados, y están llenos hasta el borde.

Él exclamó sorprendido: - ¡Ver tantas buenas cosas es lo mejor de todo!-

Y dijo exactamente lo que los babaláwos dijeron.

Ìwòrì tútú ninini

Bí ẹni sàádá

Lanzó Ifá para Ọlọmọ ní ràdiràdi, que lloraba a causa de hijos y de buenas cosas de la vida.

Le pidieron ofrendar y sacrificó.

Ofrecimiento de sacrificios y regalos libres a Èṣù.

Ven y encuéntranos con las cosas buenas de la vida.

Uno se encuentra con las mejores bendiciones al pie del rey de las deidades.

Ọlọmọ ní ràdiràdi, es el sobrenombre del Baobab

**Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn joorojo
A dífá fún Atinúlahùn**

Èyí tíí sọmọ bíbí inú Agbọnnìrègún
Wón bí i tán
Ní bá ń ẹ bíí tífá
Ayé yẹ é
Ó lóókọ láyé
Wón ní Ifá ní ó fi ó sèrù jẹ
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bée làwọn babaláwo tòún wí
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn jorojo
A dífá fún Atinúlahùn
Èyí tíí sọmọ bíbí inú Agbọnnìrègún
Ifá ló fi ó sèrù jẹ
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn jorojo
Òrúnmilà ló fi ó sèrù jẹ
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn jorojo

Ìwòrì jáárájá

Òtúrúpòn jorojo

Lanzaron Ifá para Atinúlahùn, el hijo de las entrañas (intestinos) de Agbọnnìrègún.

Después de nacer, él comenzó a actuar acorde a las enseñanzas de Ifá y la vida le fue muy placentera y sosegada y era muy famoso y conocido.

Ellos le dijeron: - Ifá te hará libres y espléndidos regalos -.

Él se regocijó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

Él hizo exactamente lo que ellos le dijeron que hiciera.

Ìwòrì jáárájá

Òtúrúpòn jorojo

Lanzaron Ifá para Atinúlahùn, el hijo de las entrañas (intestinos) de Agbõnnìrègún.

- Ifá te hará libres y espléndidos regalos -.

Ìwòrì jáárájá

Òtúrúpòn jorojo

- Òrúnmilà te hará libres y espléndidos regalos -.

Ìwòrì jáárájá

Òtúrúpòn jorojo

Ìwòrì Òtúá (Ìwòrì wòtu)

Ifá se refiere a tres personas que deberán sacrificar para poder progresar en la vida y obtener buenas posiciones. La piel de un gran animal es uno de los elementos de la ofrenda. También se ofrenda para que alguien a quien se infra-valora, no escape con nuestras ganancias o fortunas.

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

A dífá fún Kèké ọmọ Olómijó

Wón ní ó rúbọ

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

A dífá fún Òkótó ọmọ Olómijó

Wón ní ó rúbọ

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

A dífá fún Àré tíi sọmọ ikéyìn wọn lénje

lénje

Èbọ n wón ní ó ẹ

Wón ní ki àwọn métèetà ó rúbọ

Olómijó tíi ẹ bàbá wọn

Olóyè ni

Olómijó wáá dàgbà

Ó re ibi àgbàá rẹ

Èni ó bá si lè jó gorí awo

**Ní wón e lédù oyè
Ní ó itée babaa wọn
Kèké ní toun ti mò ó jó
Táyé yẹ òun tó báyií?
Taa ni ó gba ipòò babaa òun lówó òun?
Òkòtó ní toun bá bèrè síí jó
Gbogbo èyàn ni ó mó poun mò ó jó
Àré nikàn ló lóri òun ò gbó
Ó rú odidi awo ti ón fíí sọlá
Ó rú bílàlà ti ón fíí sọlá
Ìgbà ó tó àsikò ti wón ó móọ jó
Òkòtó jó jóó jó
Ó yípo biiri
Kò le jó gorí awo
Kèké jó jóó jó
Ó fèsè walè
Kò le jó gorí awo
Èşù ní ẹ gbòn ón ní bílàlà
Wón gbé bílàlà lé Àré léèkínní
Pèrè ló fòóké şùgbón kò gorí awo
Èşù tún gbòn ón ní bílàlà léèkejì
Ó tún gbòn ón léèketa
Àfi tepón
Àré bá bóorí awo
Ngbà ó rúbọ
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwọn babaláwo toun wí
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A dífá fún Kèké ọmọ Olómijó
Wón ní ó rúbọ
Ìwòrì wòtu pèèrèpè**

**A dífá fún Òkótó ọmọ Olómijó
Wón ní ó rúbọ
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A dífá fún Àré tíí sọmọ ikéyìín wọn lénje
lénje
Bó bá dà kó rè Ìgo
Ìgbònńgbòn
A gbé Ìgo dide
Ìgbònńgbòn
Àré nìkàn ní ń bẹ léyìn tó rúbọ
Ìgbònńgbòn
Máa gbé Ìgo dide
Ìgbònńgbòn**

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

Lanzó adivinación para el Rodillo de hilo, pidiéndole que ofrendase.

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

Lanzó adivinación para el Cono de hilo, pidiéndole que ofrendase.

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

Lanzó adivinación para Àré, la Rueda, el último nacido de la familia, pidiéndole que ofrendase.

Olómijó era el padre de ellos y ya estaba viejo y achacoso, manteniendo aún su título de autoridad en el poblado.

Para obtener la posición del padre como meritoria tarea era necesario bailar sobre la piel de un gran animal y mantenerse sin salirse de esa área o superficie.

Rodillo de hilo dijo que no se molestaría en ofrendar nada, ya que sabía perfectamente como bailar, y que él sería favorecido con la jefatura del padre, y agregó:

- ¿Quién se atreverá a quitarme el taburete de mi padre? -

El Cono vociferó lo mismo por todo el pueblo, acerca de sus condiciones maravillosas en el baile, sin necesidad de ofrendar.

Solo Àré, la Rueca, el último nacido de la familia, dijo que él no podía avenirse a sus condiciones, ya que era un pésimo bailarín y ofrendó una extensa piel de un animal grande sacrificado en el festival de la riqueza, además del látigo usado en ese mismo festival.

Cuando llegó el día de la tan esperada concertación de baile, el Cono abrió la competencia, y giró como atrapado por un torbellino, pero no pudo mantenerse de pie sobre la piel del animal.

Le siguió el turno al Rodillo de Hilo, que bailó y bailó, pero le fue imposible danzar correctamente sobre la piel, saliéndose de ella.

Ellos le dijeron a Àré, la Rueca que se mantuviese bailando en la parte de adelante, pero él no podía mantenerse en el ritmo y tendía a detenerse y Èşù dijo: - ¡Golpéenlo con el látigo del sacrificio! -

Y así se hizo, logrando que incrementase la atención en lo que hacía al sentir la fustigación del látigo en sus piernas.

Esto sucedió tres veces y a la tercera, su velocidad aumentó en el baile sobre la piel del animal y realmente bailó muy bien.

Entonces él se regocijó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

Él hizo lo mismo que ellos le dijeron que hiciera.

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

Lanzó adivinación para el Rodillo de hilo, pidiéndole que ofrendase.

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

Lanzó adivinación para el Cono de hilo, pidiéndole que ofrendase.

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

Lanzó adivinación para Àré, la Rueca, el último nacido de la familia, pidiéndole que ofrendase.

Eso es bueno para Ìgo cuando esté cansado.

Ìgbònńgbòn.

Levántalo de nuevo.

Ìgbònńgbòn.

Àré, la Rueca, es el único que siendo el último nacido, sacrificó.

Ìgbònńgbòn.

Levanta a Ìgo siempre, levántalo.

Ìgbònńgbòn

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

A dífá fún Ọlóbón a bú fún Òmùgò

Wón ní kí Ọlóbón ó rúbọ

Wón ní kí Òmùgò náà ó rúbọ

Ọlóbón kò

Ọlóbón ò rú

Ọlóbón lóun tí mọgbón ńnú ara òun

Òmùgò ló rúbọ

Ígbà tí wón dé òde

Ọlóbón àtí Òmùgò ní ón jọ dé gbangba

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

A dífá fún Ọlóbón a bú fún Òmùgò

Wón ní kí Ọlóbón ó rúbọ

Wón ní kí Òmùgò náà ó rúbọ

Òmùgò níkàn ní ń bẹ léyin tó rúbọ

Ọlóbón wọjà ó pa ridà ridà

Èyin ò wÒbùn rià rià tó rúbọ bí tí ń kèrè

ẹni ó gbón

Òbùn rià rià ní ó kèrè ẹni ó gbón lẹ

Òbùn rià

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

Lanzó Ifá para el Sabio y para el Necio, a quienes se les dijo de ofrendar para solucionar cualquier problema.

El Sabio, alardeó que dentro de él estaba la solución para cualquier problema.

Pero el Necio sí sacrificó.

Ambos se dirigieron a las afueras y allí llegaron juntos a la vez.

Ìwòrì wòtu pèèrèpè

Lanzó Ifá para el Sabio y para el Necio, a quienes se les dijo de ofrendar para solucionar cualquier problema.

Y fue el Necio el único que sacrificó.

El Sabio entró al mercado y caminaba de manera despreciativa y desdeñosa, mientras el Necio caminaba de manera torpe y humilde.

¡Ven y mira como el Necio sacrificó y ahora se lleva a casa las ganancias del Sabio que se negó a ofrendar!

El Necio sucio

Ìwòrì Ìrètè

Se deberá sacrificar a su Orí, para que nos lleve a una posición importante en la vida y esta posición no se pierda. Si se tiene a un babaláwo se deberá ser agradecido y condescendiente con él. Si la persona en sí es babaláwo deberá ser elegante y de buenas maneras con sus aprendices. También se sacrificará para evitar un tipo de enfermedad. Si se es babaláwo le traerán a esa persona afligida con esa dolencia, a quien la curará completamente, pero deberá ofrecer el sacrificio prescrito. Su fuerza superará las cosas duras de la vida.

Omi ni mo tètètè

Kin n tó tẹ yanrìn
A dífá fún Ìwòrì
Èyí tí ń lẹ rẹé wo Èrè lárùn
Wón ní kó rúbọ
¿Òun jẹrí àrùn tí ń ẹ Èrè báyií?
Wón ní kó rúbọ
Wón ní gbogbo nńkan tí ń ẹ ní ó yanjú
Ìwòrì ó ẹ méjì mó
Ó wẹrè lárùn ará dá ẹáká
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bée làwọn babaláwo tòún wí
Omi ni mo tè tè tè
Kin n tó tẹ yanrìn
A dífá fún Ìwòrì
Èyí tí ń lẹ rẹé wo Èrè lárùn
Rírú ẹbọ
Èrù àtùkèsù
Ìwòrì ló wọ Èrè lárùn
Ará bá dá ẹáká ẹáká

Primero piso en el agua

Antes que pisar en la arena.

Lanzó adivinación para Ìwòrì, que venía a curar a Èrè de una enfermedad.

Se le pidió ofrendar, cuando preguntó: ¿Podré curar a Èrè?

Le dijeron que cualquier cosa que hiciera, terminaría con buenas conclusiones y bellos finales.

Ìwòrì curó a Èrè, y cantó alabando a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

Primero piso en el agua

Antes que pisar en la arena.

Lanzó adivinación para Ìwòrì, que venía a curar a Èrè de una enfermedad.

Ofrecimiento de sacrificios y dando los regalos libres a Èṣù, trajeron como final la perfecta curación de Èrè.

Y su cuerpo fue sanado completamente

**Orí wo ibi rere gbé mi dé
Èṣẹ wo ibi rere sìn mi rẹ
Ibi Orî mi ñ gbé mií rẹ
N o mọ bẹ
A dífá fún Ṣàṣóré
Èyí tíí ñ lẹ rẹé bọrí Èléwìí
Bí Èléwìí ó bá sọdún
A mọṣ rawó
Jóun ó séémîin
Mó jóun ó ráida
Jóun ó rójú
Má jèé nńkan ó sọmọ òun
Jémìí òun ó gùn
Jé ki ònà ó lá fún òun
Ònà è é dí mó Aládàá
Jésin Ọba ó jeko pé
Jé ki Àgàn ó tọwó ààlà bọ osùn
Káboyún ó bí tibi tire
Èléwìí ó bàá ké si Ṣàṣóré
Pé kó wáá fàṣẹ si I
Ṣàṣóré nàà ó bòó bè
Yóó maa wúre fún Èléwìí
Jé ó dáa fún Èléwìí
Jé ó rí ná
Jé ó rí lò
Ṣùgbón jè ó dáa fún òun nàà
Gbé òun nàà dé ibi ó dáa**

**Ó ti n wí bée tipé
Ìgbà ó yá, Èléwíí ni
Èşín èyí yìi
Nibo lorî ré n gbé ọ rè?
Ki Orî rẹ ó gbé ọ dé ibo?
Yóó si gbé ọ dé ibikan
Èléwíí bá lòó kan pósito àpótí
Ó bá dé Şaşóré mó inú pósito òhún
Wón bá kán àn pa
Ó ní ki wón ó lẹ jù ú sínú odò
Omí bá gbá pósito lẹ
Èléwíí ni ibi orî rẹ ó gbèé ọ dé òún ó rí I
Òún ní ó wúre fún òun
Ìwó n wúre fún araà rẹ
Oní kínni ọ?
Ní Ìbíní, àlejò ni ón si fii joyè
Òpá oyè si sẹ lóhùún
Àwọn wáá rù ú wón sò ó
Ifá yìi ni wón dá
Ifá ní kí wón ó móọ lẹ odò
Pé wón ó rii nńkan àmi lójú omi
Ó ní kí wón ó mú ohun ti wón bá rí
Olúwa è ní ó jọba
Ìgbà àwọn dé etí omi léyin ọjó méje
Wón bá rí pósito lójú omi
Omi n gbé pósito bò
Ni n tàkìtì
Àwọn Oníkèńgbè bá bóójú omi
Wón n wẹdò lòó bá pósito
Wón bá gbé e jáde
Wón bá gé pósito níbùú
Bí ón ti şi pósito
Èyàn ní ón bá nnú è**

**Wón bá gbé e
Ijó ní ón n̄ jó lẹ látì ibè
Ni ón n̄ ẹ
A rí bàbá lónìí a rí bàbá
Jòńto, a rí bàbá
Şàşóré lóun dáràn
Ọwó àwọn wo lóun tún bó si yìí?
Gbígbé tí wón gbé e dé ilú
Orí àga ọba ní ón gbé e kà
Ni ón bá fi Şàşóré dèdù oyè
Şùgbón oyè Ọba Ìbíní tóbi ju tí Êléwìí lẹ
Gbogbo ọba kéékèèké bí Êléwìí
Ní n̄ bẹ lábé Ọba Ìbíní
Ngbà ó yá gbogbo àwọn ọba kéékèèké n̄
lòó kí ọba tuntun
Êléwìí nàà mú aşọ
Yóó lòó kí ẹni tí ón fi jọba
Tóun jù sínú odò
Ngbàa wón dé òhún
Ó rí Şàşóré
Ló jókòó n̄bi wón gbé adé le e lórí
Gbogbo wón n̄ yíràá
Kára ó le, kára ó le
Şàşóré n̄ pé ẹ lòó jókòó
Êléwìí bá n̄ gbòn
Ẹni tóun ní kí wón ó dé mó pòsí
Kí wón ó jù sínú omi
Lóun bá lórí oyè yìí!
Ó dáké tóun tojora
Ngbà ó díjó kejì
Tí ón jẹ tí ón mu tán
Şàşóré bá pé Êléwìí
Njé o dá òun mọ**

Ó ní `Káábièsí, n ò mò yín
Şàşóré ní `o ò dá mi mò?
Bó pé o ò mò mi
Oro kó ló dá mi
Bòò bá hùwà tóo hù sí mi
N ò níí dé ipò tí mo wà yí
Bóo sí pó o mò mí
N ò níí şe ó ní nńkan
Ni Şàşóré bá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọ̀n babaláwo
Àwọ̀n babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwọ̀n babaláwo tòún wí
Orí wo ibi rere gbé mi dé
Êşẹ wo ibi rere sin mi rẹ
Ibi orí mi n gbé mii rẹ
N ò mọ bẹ
A dífá fún Şàşóré
Èyí tí n lọ rẹ̀e bọ̀rí Êléwìí
Èyí tí Êléwìí dá lóró
To kàn mó pọ̀sí
To jù sínú odò
È è ri bí o?
Şàşóré wá là là là là
Ó wá ju Êléwìí náà lọ
È è wa ráyẹ bí o
Şàşóré mòmò là

*Orí, busca un lugar bueno para llevarme.
 Mis piernas, buscan un buen lugar donde guiarme.
 No sé donde me está llevando mi Orí.
 Lanzó adivinación para Şàşóré, que venía a ofrecer
 sacrificio al Orí del Êléwìí.*

Cada vez que llegaban los festivales anuales, el Êléwîí rezaba y decía:

- Déjame ver el próximo festival anual, no permitas que sea testigo de las malas cosas de la vida, dame tiempo para hacer las cosas que tengo en mente, no dejes que nada malo le pase a mis esposas ni a mis hijos, déjame vivir largamente, ábreme mis caminos y los de mi familia, no dejes que se cierren ni se llenen de obstáculos -.

Los arbustos no pueden cerrar el paso a la persona que tiene el machete.

Permitan que el vigor (virilidad) del rey no muera prematuramente.

Permita que la mujer estéril embarre sus manos de crema infantil.

Permita que la embarazada pueda fácilmente parir.

Êléwîí, entonces llamó a Şàşóré, para el sacrificio a su Orí.

Y al llegar ofreció invocaciones al Orí de Êléwîí:

- Permita que las cosas le vayan bien a Êléwîí -
- Permítale a él tener dinero para gastar en sus necesidades -
- Permítale a él tener cosas materiales -
- Pero deja que la vida, me sonría a mí también -
- Llévenme a un lugar que sea muy placentero a la vida -

Y así se mantuvo rezando estas peticiones por largo rato.

Esto lo había estado invocando durante años, en cada ceremonia de sacrificarle al Orí de Êléwîí, hasta ese día que el rey dijo enfadado:

- ¡Miren a este necio, lo que está invocando! -
- ¿Dónde quieres que te lleve tu Orí, tienes ya un destino? -

Y ordenó que se construyera un ataúd de madera, donde lo metió y lo tapó, ordenando que fuese lanzado a un caudaloso río, donde dijo:

- Veremos a donde tu Orí te llevará, eso es para que no pidas más para ti en el momento de mi ceremonia -.

- ¡Eso es un insulto mayor al rey! -

En la lejana tierra de Benin, la costumbre era de instalar como rey a un extranjero y hacía poco, el rey había fallecido. Ellos estaban buscando un nuevo rey y consultaron a Ifá.

Ifá fue lanzado para ellos y dijo que: - Cualquier cosa digna y rara que vieses en el río, debía ser sacada para examinar, y eso tendría conexión con el próximo rey -.

Ellos estuvieron vigilando la ribera del río y al séptimo día, vieron el ataúd flotando. Lo tomaron y lo llevaron al pueblo, donde lo abrieron, viendo que dentro estaba un hombre (Şàşóré) que les era extraño, porque no le conocían.

Ellos empezaron a cantar y a regocijarse, porque tenían un nuevo rey.

- Tenemos hoy a nuestro superior -

- Jòńto, tenemos un superior -

- Tenemos hoy a nuestro superior -

- Jòńto, tenemos un superior -

- Tenemos hoy a nuestro superior -

- Jòńto, tenemos un superior -

Şàşóré, pensó que estaba en serios problemas, hasta que vio como le trasladaban por todo el pueblo, hasta sentarlo en el trono e instalarlo como nuevo rey.

El título de rey de Benin es mayor que el del Êléwìí, y por eso después de la coronación, todos los reyes menores de la región entera dominada por Benin, estaban obligados a venir a rendir pleitesía al nuevo monarca., entre ellos el rey que lo lanzó al agua.

Cuando él llegó, los demás reyes estaban postrados rindiéndole sumisión a Şàşóré y decían implorando:

- Permítanle ser fuerte en su reinado -

Y Şàşóré les decía: - Alzaos y siéntense, disfruten de mí hospitalidad -

Êléwìí, al reconocerle, comenzó a tener escalofríos.

Y pensó que ese rey superior a él y a quien le estaba obligado a cumplirle sumisión, era la misma persona que él había ordenado lanzar al río, encerrado en un ataúd, solo por rezar en su bien propio.

Al otro día después de una buena cena, hecha con todos los honores de reyes, el Êléwìí fue llamado por Şàşóré quien le dijo:

- ¿No me reconoces? -

- Káábièsí, no le conozco señor mío - respondió Êléwìí.

- ¿Está seguro? - Si no me reconoces, no hay estragos, pero de cierto te digo que si no hubieses actuado como actuaste, yo no estaría sentado ahora en este trono, y no te recompensaría con buenos dineros.

Y Şàşóré comenzó a bailar y a alabar a sus babaláwos.

Y ellos alabaron a Ifá.

Orí, busca un lugar bueno para llevarme.

Mis piernas, buscan un buen lugar donde guiarme.

No sé donde me está llevando mi Orí.

Lanzó adivinación para Şàşóré, que venía a ofrecer sacrificio al Orí del Êléwìí.

A ese a quien el Êléwìí lanzó al río, para que muriese dentro de un ataúd.

¿No lo ven?

Ahora es excesivamente rico, y más importante que el propio Êléwìí.

¿No ven como realmente Ifá puede cambiar el destino.

Ahora Şàşóré es excesivamente rico, y más importante que el propio Êléwìí

Ìwòrì Òṣé (Ìwòrì wówó - Ìwòrì wóṣù)

La persona deberá refrenarse con las mujeres para no descarrilarse y pierda en vez de ganar y pueda regresar con sus beneficios a su casa.

Un plato de barro o cerámica lleno de nueces de kolá es el sacrificio.

También sacrificará para que nada malo le suceda a él (ella) y a sus hijos.

**Ìwòrì wówó wówó
Ìwòrì wóṣù wóṣù
Ìwòrì wóṣù kóo tóo wàwo Òyinbó
A dífá fún Aláròóbò
A bu fún bàbá Olóko
Wón ní wón ó rúbọ
Bàbá Olóko n̄ tajàa rẹ
Àwọn aláròóbò n̄ rà
Bàbá olóko bá n̄ wo idí aláròóbò
Kó wo ọjà ti n̄ tà mó
Ìwòrì wówó wówó
Ìwòrì wóṣù wóṣù
Ìwòrì wóṣù kóo tóo wàwo Òyinbó
A dífá fún Aláròóbò
A bu fún bàbá Olóko
Tée ta gbogbo ọjà nítàkutà tán
Ni ón bá n̄ kọrin fún bàbá olóko
Ê è wowó lóoko
Ê ẹ woowó lóoko ò
Ê n̄ wòdi aláròóbò o
Ê è wowó lóoko.**

Ìwòrì busca el dinero

Ìwòrì busca su periodo menstrual

Ìwòrì busca en su periodo menstrual, antes de buscar en el plato del hombre blanco.

Lanzó Ifá para la mujer comerciante y para el granjero, cuando el último le vendía sus productos campestres y la mujer los compraba.

A los dos se les dijo de ofrendar.

El granjero estaba vendiendo sus géneros y productos.

La mujer, estaba comprando.

El granjero empezó a mirar las nalgas de la mujer y no se concentraba en sus quehaceres ni en las mercancías.

Ìwòrì busca el dinero

Ìwòrì busca su periodo menstrual

Ìwòrì busca en su periodo menstrual, antes de buscar en el plato del hombre blanco.

Lanzó Ifá para la mujer comerciante y para el granjero, cuando el último le vendía sus productos campestres y la mujer los compraba.

A los dos se les dijo de ofrendar.

El granjero solo ganó en pérdidas de venta de mercancías.

Ellos le fastidiaban con:

- ¡Por mirar las nalgas de la mujer, sufriste pérdidas en vez de ganar con los productos de tu granja!

**Gigísé ní bèbè ònà yété yèté yété
A dífá fún Osúnláyà aya Agbọnnìrègún**

Èkún ọmọ ni ñ sún

Wón ní kó rúbọ kò lè baà bímọ

Ó ẹ e

Ó bá bèrè síí bímọ

Ní ñ yin àwọn Awo è

Àwọn Awo ñ yin Ifá

**Ó ní bée làwọ̀n babaláwo tòún wí
Gigísé níí bẹ̀bẹ̀ ònà yété yèté yété
A dífá fún Osúnláyà aya Agbọ̀nnìrègún
Èkún ọ̀mọ̀ ní ń sún
Wón ní kó rúbọ̀ kò lè baà bímọ̀
Wón ẹ̀ se é bímọ̀?
Ìwòrì ò wàṣẹ̀ ẹ̀ si ní ó lóyún
Èni ti ò ẹ̀ se wàṣẹ̀
È ẹ̀ se é bímọ̀**

*Gigísé níí bẹ̀bẹ̀ ònà yété yèté yété
Lanzó adivinación para Osúnláyà esposa de
Agbọ̀nnìrègún, cuando gemía a causa de no tener
hijos.*

*Le dijeron que ofrendase para tenerlos y ella lo hizo.
Comenzó a tener hijos y alabó a sus babaláwos.*

Ellos en su turno, alabaron a Ifá.

Ella dijo lo que exactamente ellos le dijeron que dijese.

Gigísé níí bẹ̀bẹ̀ ònà yété yèté yété

*Lanzó adivinación para Osúnláyà esposa de
Agbọ̀nnìrègún, cuando gemía a causa de no tener a
nadie a quien acurrucar y mimar entre sus brazos.*

*Y fue el sacrificio prescrito para tener hijos, lo que
ella realizó.*

¿Cómo ellos podrían tener hijos?

*Si dices que no esta embarazada, porque ya no
menstrúa.*

*Si la mujer ya no menstrúa, ¿Cómo puede tener
hijos?*

Ìwòrì Òfún

Su creador y su ángel de la guarda, le defienden y protegen y le harán la vida placentera. Deberá sacrificar a Ifá con langostinos, para así hacer fortuna, obtener esposas e hijos. Si anteriormente ha estado tomando sopa de Quimbombo (okra), deberá dejar de hacerlo, ya que le podría interferir en obtener sus bendiciones antes dichas.

***Enini bélébélé níi wẹ́rí ẹ́mó
Tòtò bàlàbàlà níi wẹ́di àdán
Agẹmọ ọ̀ògùn níi wẹ́rí ọ̀lọjà
mẹ̀rìndínlógún nínú ajere idẹ***

A dífá fún Ìwòrì

Níjọ ti ń lọ rẹ́e wẹ́rí Ọ́fún

Orí Ọ́fún le d́aá báyií?

Wón ní kí Ọ́fún ó tọ Ìwòrì lọ

Ìwòrì bá wẹ́rí Ọ́fún

Ọ́fún bá ń lájé

Ọ́fún ń láyá

Ọ́fún ń nire gbogbo

Ọ̀pò Eku ẹ̀bọ

Ọ̀pò Àdàn ẹ̀bọ

Ó ní bée làwọn babaláwo tòún wí

Enini bélébélé níi wẹ́rí ẹ́mó

Tòtò bàlàbàlà níi wẹ́di àdán

Agẹmọ ọ̀ògùn níi wẹ́rí ọ̀lọjà

mẹ̀rìndínlógún nínú ajere idẹ

A dífá fún Ìwòrì

Níjọ ti ń lọ rẹ́e wẹ́rí Ọ́fún

Ìwòrì wòfún ni ó wẹ́rí mi ńmi

wẹ́rí mi ńmi ọ̀

Awẹdẹwèlèkè

Wẹ́rí mi sájé

**Aweḍewèlèkè
Weríí mi sáya
Aweḍewèlèkè
Weríí mi sọmọ
Aweḍewèlèkè
Èni Ìwòrìwòfún bá wè ló mó roro
Aweḍewèlèkè**

El césped húmedo es aquel que lava la cabeza de la Rata Èmó.

Las gotas del agua del follaje lavan las nalgas del Murciélagó.

Es la medicina de Agẹmọ, que lava 16 veces la cabeza del ọlójà, dentro de la cazuela perforada de latón.

Lanzó adivinación para Ìwòrì, el día en que venía a lavar la cabeza de Òfún.

¿Estará bien del todo la cabeza de Òfún?, preguntó.

Y le dijeron a Òfún que se encontrase con Ìwòrì y este le lavó su cabeza. Òfún comenzó a tener riquezas, esposas, hijos, las buenas cosas de la vida.

Muchas ratas es el sacrificio.

Muchos murciélagos es el sacrificio.

Él dijo exactamente lo que ellos le dijeron que dijese.

El césped húmedo es aquel que lava la cabeza de la Rata Èmó.

Las gotas del agua del follaje lavan las nalgas del Murciélagó.

Es la medicina de Agẹmọ, que lava 16 veces la cabeza del ọlójà, dentro de la cazuela perforada de latón.

Lanzó adivinación para Ìwòrì, el día en que venía a lavar la cabeza de Òfún.

Ìwòrìwòfún, es quien lavará mi cabeza.

Te suplico que laves mi cabeza.

Awẹdẹwèlèkè.

Te suplico que laves mi cabeza para tener riquezas.

Awẹdẹwèlèkè.

Te suplico que laves mi cabeza para tener esposas.

Awẹdẹwèlèkè.

Te suplico que laves mi cabeza para tener hijos.

Awẹdẹwèlèkè.

Te suplico que laves mi cabeza para tener las cosas buenas de la vida.

A quien quiera que Ìwòrìwòfún le lave su cabeza, quedará muy limpio.

Awẹdẹwèlèkè

**Ìbínní n nilé ajé
Bàrà nilè àwọ̀n àwòdì
Ìbààbá nilé àtìòro
Shokoto nilé abẹ
A dífá fún wọ̀n ñlsàọ̀wóngá
Ọmọ oníbú ẹja
Ayé yẹ àwọ̀n báyii ñlsàọ̀wóngá?
Wón ní kí àwọ̀n ará Isàọ̀wóngá ó rúbọ
Wón ẹ́ é
Ayé yẹ wón
Nńkan wón dùn
N ní wá ñ jó ní wá ñ yò
Ní ñ yin àwọ̀n babaláwo
Àwọ̀n babaláwo ñ yin Ifá
Ó ní bée làwọ̀n babaláwo tòún wí
Ìbínní n nilé ajé
Bàrà nilè àwọ̀n àwòdì
Ìbààbá nilé àtìòro
Shokoto nilé abẹ
A dífá fún wọ̀n ñlsàọ̀wóngá**

**Ọmọ oníbú ẹja
Odò gbogbo kíkì ọkàsà
Ìwòrì wòfún è é jòrúnlá
Ê bá ni wá okiribúsú ẹja I
Odò gbogbo kíkì ọkàsà**

Benin es la casa de la Riqueza
Bàrà es la tierra del Aguila
Ìbààbá es la casa del pájaro àtíòro.
Sókótó es la tierra de la cuchilla de afeitar (navaja).
Lanzaron Ifá para ellos en Isàṣòwóngá.
La hija de Oníbú Êja.
¿Nos será placentera y feliz la vida en Isàṣòwóngá?,
ellos preguntaron.
A ellos se les pidió sacrificar. Ellos ofrendaron.
La vida les fue más lisonjera.
Ellos cantaron y se regocijaron, alabando a sus
babaláwos.
Los babaláwos alabaron a Ifá.
Ellos hicieron lo mismo que los babaláwos les
dijeron que hicieran.
Benin es la casa de la Riqueza
Bàrà es la tierra del Aguila
Ìbààbá es la casa del pájaro àtíòro.
Sókótó es la tierra de la cuchilla de afeitar (navaja).
Lanzaron Ifá para ellos en Isàṣòwóngá.
La hija de Oníbú Êja.
Todos los ríos crecidos de Ọkàsà.
Ìwòrìwòfún no come sopa de òrúnlá.
Por favor, encuéntranos con mucha carne de pez

PALABRAS DIFÍCILES:

Pèerèpè: La forma como las telas u hojas, se rasgan a lo largo.

Kèrèkèrè: Pasos firmes y seguros.

Ìwòrì ò wòdí: Odù menor, significa “Ìwòrì no mires en las nalgas”

Àpón: Hombre no casado, soltero.

Sánmò Pá: El Cielo.

Apá warubbóó sán: “La mujer madura, también desea tener sexo”

Ìwòrì ò rìnkàn: “Ìwòrì no camina solo”. Ìwòrì Kànràn.

Òfùlèfùlè: La forma en que se eleva nuestro espíritu interno debido

A un evento impresionante.

Atínúlahùn: Alguien que pudiera comunicarse perfectamente desde

El vientre de la madre.

Kútelú: Nombre anticuado o fuera de época.

Ìjàsi: Cantos de Ifá con respuestas.

Agemọ: Una deidad en Ìjèbú, estado Ogun de Nigeria. También

Podría significar: “La oración del predicador”.

Àtìòro: Un tipo de ave con largo cuello y patas.

Sopa de Òrúnmilá: Caldo o sopa hecha con quimbombó, que se corta

En pedazos, se seca y se cocina como sopa.

Ọkàsà: Tipo de pez.